



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 20 februari 2009

[...]

[...]

Mevrouw de Directeur-generaal,

Ter zitting van 23 januari 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen de Vlaamse Vervoermaatschappij De Lijn werd ingediend om de volgende redenen.

1. Aan sommige bushaltes van de MIVB waar ook bussen van De Lijn halt houden, zou deze laatste maatschappij bordes hebben laten aanbrengen waarop gemeenten van bestemming die in het Vlaamse Gewest zijn gelegen, enkel in het Nederlands staan vermeld. Dat zou het geval zijn voor lijn 137 ("Dilbeek Stelplaats" [weglating van *Dépôt Dilbeek*]), en voor lijn 170 ("Halle" [weglating van *Hal*] en "Sint-Pieters-Leeuw" [weglating van *Leeuw-Saint-Pierre*]).
2. Op lijn 190 van De Lijn, die volledig over het Brusselse Gewest loopt, zou een vroegere bushalte van de MIVB, namelijk de halte "*Trèfles/Klaver*" te Anderlecht, die thans door De Lijn wordt gebruikt, nog enkel de Nederlandstalige naam "Klaver" dragen.
3. Op de bussen van De Lijn die eveneens het Brusselse Gewest aandoen, zouden alle vermeldingen aangaande de tarieven en te volgen instructies bij gevaar eentalig Nederlands zijn.

*

* *

De diverse vragen om inlichtingen die de VCT u toezond, bleven tot op heden onbeantwoord.

*

* *

Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering wordt de Vlaamse Vervoermaatschappij beheerst door de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Haar werkring bestrijkt zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten mét speciale taalregeling.

Aangaande punt 1

Bushaltes zijn plaatselijke diensten in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). Benamingen, opschriften en teksten aan bushaltes zijn mededelingen aan het publiek (cf. adviezen 33.442 van 22 november 2001 en 37.077 van 16 februari 2006).

De lijnen waarvan sprake in de klacht, doen zowel gemeenten uit het Nederlandse taalgebied als gemeenten uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan.

In het Nederlandse taalgebied worden de namen van de Vlaamse bestemmingsgemeenten in bushaltes – namelijk Halle, Sint-Pieters-Leeuw en Dilbeek Stelplaats – enkel in het Nederlands weergegeven (artikel 11, §1, van de SWT).

Aan de bushaltes van deze lijnen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn, wordt deze informatie (namen van Vlaamse bestemmingsgemeenten) in het Nederlands en in het Frans weergegeven (artikel 18 van de SWT), echter voor zover er van de namen van deze gemeenten ook een officiële vertaling bestaat.

Voor lijn 137: "Dilbeek Stelplaats – Dépôt Dilbeek".

Voor lijn 170: "Halle – Hal". "Sint-Pieters-Leeuw", daarentegen, heeft geen officiële vertaling (cf. bijlage bij het koninklijk besluit van 14 mei 2000 houdende rangschikking van de gemeenten van België, in uitvoering van artikel 5, 1^e lid, van de nieuwe gemeentewet. Deze bijlage bevat de namen van alle Belgische gemeenten en de bestaande officiële vertalingen ervan).

In de mate dat de benamingen "Hal" en "Dépôt Dilbeek" weggelaten werden aan de bushaltes in Brussel-Hoofdstad is de VCT van oordeel dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Aangaande punt 2

Aan de bushaltes van lijn 190 van De Lijn, die allemaal in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn, dienen de berichten in het Nederlands en het Frans vermeld te zijn (artikel 18 van de SWT).

In de mate dat een van deze haltes de Nederlandse benaming "Klaver" draagt, zonder dat de Franse versie "Trèfle" eraan te pas komt, is de VCT in casu van oordeel dat de klacht op dit punt eveneens ontvankelijk en gegrond is.

Aangaande punt 3

Het betreft hier de informatie in de bussen (tarieven, te volgen instructies in geval van gevaar, etc.)

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT dienen de berichten en mededelingen van De Lijn in de taal of talen van de gemeenten van het ambtsgebied gesteld te zijn (cf. advies 30.139/II/PN van 18 maart 1999).

De bewuste bussen doen zowel het homogene Nederlandse taalgebied als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan.

OP 24 oktober 2008 bracht de VCT haar advies 38.191 uit, over een gelijkaardige klacht (bussen waarvan het parcours gedeeltelijk op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt: "Humbeek – Brussel-Noord). U deelde de VCT toen het volgende mee.

"Mededelingen over tarieven zijn in het Nederlands, met Franstalige informatie beschikbaar bij de chauffeur voor de klanten die zulks wensen.

Mededelingen over omleidingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden in het Nederlands en in het Frans opgesteld. Mededelingen over omleidingen in het Vlaamse Gewest enkel in het Nederlands.

Nooduitgangen, noodhamers, ... worden met pictogrammen aangeduid. Op sommige autobussen is er nog een supplementaire (Nederlandse) vermelding."

De VCT sprak zich als volgt uit.

"Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse regering wordt de Vlaamse Vervoermaatschappij beheerst door de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen en bestrijkt haar werkkring zowel gemeenten met als gemeenten zonder speciale regeling.

In overeenstemming met de vaste rechtspraak van de VCT dienen de berichten en mededelingen van De Lijn te worden gesteld in de taal of talen van het ambtsgebied (cf. advies 30.139/II/PN van 18 maart 1999).

De bussen van de lijn 230 (Humbeek – Brussel-Noord) begeven zich in twee taalgebieden, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het homogene Nederlandse taalgebied.

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen in het Nederlands (artikel 11 §1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT)).

De plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn stellen de berichten en mededelingen in het Nederlands en in het Frans (artikel 18 van de SWT).

Uit uw antwoord blijkt dat de taalwetgeving in bestuurszaken wordt nageleefd.

De VCT oordeelt bijgevolg dat de klacht ontvankelijk, doch ongegrond is."

De VCT bevestigt dat advies met één tegenstem van een lid van de Franse afdeling.

*
* *

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS